

ИЗУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Барно Ташпулатовна Насирова

преподаватель русского языка кафедры иностранных языков УзГУФКС

Зокир Абдужалолович Халалов

преподаватель русского языка кафедры иностранных языков УзГУФКС

АННОТАЦИЯ

В соответствии с относительно установленной хронологией развития словарного состава русского языка всю лексику можно разделить на два больших класса: 1) исконные, изначально присущие русскому языку; 2) заимствованные, то есть пришедшие в русский язык из других языков. Изложенным выше обусловлена актуальность нашей статьи.

Ключевые слова: заимствованные слова (borrowed words), иноязычные слова (foreign words), этимологический анализ (etymological analysis), происхождение (origin)

LEARNING FOREIGN LANGUAGE WORDS OF LATIN ORIGIN IN THE CLASSES IN RUSSIAN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Barno Tashpulatovna Nasirova

Russian language teacher at the Department of Foreign Languages

Zokir Abduzhalolovich Khalalov

Russian language teacher at the Department of Foreign Languages

ABSTRACT

In accordance with the relatively established chronology of the development of the vocabulary of the Russian language, all vocabulary can be divided into two large classes: 1) indigenous, originally inherent in the Russian language; 2) borrowed, that is, came into the Russian language from other languages. The above explains the relevance of our article.

Keywords: borrowed words, foreign words, etymological analysis, origin

ВВЕДЕНИЕ

Основным пластом словарного материала современного русского языка является исконно русская лексика. Она составляет около 90% всех слов. Под исконно русским словом понимается всякое слово, возникшее в русском языке или унаследованное им из более древнего языка-источника.

Иноязычные, то есть заимствованные слова в лексике современного русского языка хотя и не превышают 10 % всего словарного состава, но представляют довольно многочисленный пласт.

Это объясняется прежде всего многовековыми торговыми, экономическими, политическими, культурными связями россиян с другими государствами. Русский народ любил и умел учиться у других народов. Русский язык на протяжении всей своей истории взаимодействовал с другими языками – европейскими и азиатскими, заимствовал многие слова, выражения, осваивал их, переделывал на свой лад, а неосвоенные, ненужные отвергал.

Вообще, заимствование или освоение иноязычных слов - это их приспособление к русским графическим и языковым нормам.

МЕТОДОЛОГИЯ

По результатам исследования можно с уверенностью сказать, что около 50% изучаемых словарных слов имеют латинское происхождение. Также в учебниках немало заимствований и из других языков. Оказывается, многие слова, которые мы постоянно употребляем, пришли к нам и из греческого, из немецкого, и из французского языков. Следовательно, возникает возможность наглядно показать русский язык как один из мировых языков. Поэтому вполне целесообразно изучение «трудных» слов с опорой на этимологию. Это не только позволит студентам избежать механического заучивания, но и поможет запомнить написание слова «на всю жизнь», что весьма актуально, так как современные учащиеся получают сейчас очень много информации, необходимой для запоминания. Кому-то легко удастся все выучить, но чаще всего учащийся испытывает трудности. Поэтому именно этимологический анализ слов способствует совершенствованию грамотности учащихся, обогащению их словаря, развитию их речи.

Иногда именно благодаря знаниям о происхождении лексической единицы можно с легкостью безошибочно написать слово с непроверяемой, на первый взгляд безударной гласной. Так, например, слово *капитан* с непроверяемой орфограммой *а* может быть проверено. Оно пришло в русский язык через польское посредничество из латинского, где *caput* означает “голова”. Буквально

капитан - командир (глава) судна. И проверить это слово нам помогла этимология.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Или в слове *санаторий*, где первая безударная *a* проверяется латинским словом *sanus* - «здоровый», а вторая безударная *a* - латинским *sanare* - «лечить».

Лексическая единица *кандидат*, пришедшая в русский язык через польский из латинского, где *candidus* имеет значение «белоснежный». *Кандидат* буквально - «одетый в белую одежду». (В Риме претендент на общественную должность облачался в белую тогу.) Таким образом, мы не только проверили написание слова, но и узнали интересные сведения из римской истории.

Слово *интерьер* пришло в русский язык через французское посредничество из латинского языка, где *inter* означает «внутри». Таким образом мы проверили безударную гласную *i*.

Или лексическая единица *колоссальный*, где с помощью латинского *colossus* «большая статуя» можно проверить не только вторую безударную *o*, но и удвоенное написание согласной *s*.

Латинским *terra* «земля» можно одновременно сделать проверку двух букв в таких словах, как *терраса*, *территория*: гласной *e* и удвоенной согласной *r*.

Обратимся к примерам. Вторая безударная гласная *i* в слове *инициатива* может быть проверена заимствованным *initium* - «начало». Или, например, лексическая единица *литература* произошла от латинского *litera* - «буква». Поэтому буквально *литература* означает «письмена». Здесь именно с помощью этимологии объясняется написание непроверяемой орфограммы «И». Написание слова *университет* объясняется латинским *universus* «весь, общий».

Итак, из приведенных выше примеров мы видим, что благодаря умелому использованию знаний о происхождении слов, учащиеся, скорее всего, не допустят таких орфографических ошибок, как *копитан*, *сонаторий*, *кандедат*, *энтерьер*, *коласальный*, *тираса*, *тиретория*, *инециатива*, *летература*, *университет*. Поэтому очень важно, чтобы учитель объяснил, что с помощью этимологии можно проверить даже словарные слова, рассматривая их в качестве слов с безударными гласными в корне, проверяемыми ударением. Например, *вита* - витамин, *монстро* - демонстрация, *манус* - маникюр, *кандидус* - кандидат, *вермис* - вермишель, *дисципулюс* - дисциплина, *фонтис* - фонтан, *доцео* - доцент, *орно* - орнамент, *филиа* - филиал, *аква* - аквариум.

Такой вид работы способствует закреплению в сознании студентов сведений о происхождении «трудных» слов, развитию навыка писать слова,

вызывающие затруднения, предварительно подобрав проверочное слово.

При изучении “трудных” слов на уроках русского языка просто необходимо использование различных словарей (особенно этимологического и толкового) для получения сведений о происхождении и строении слова, его лексического значения. Преподаватель может использовать специальные упражнения, цель которых приучить студентов работать со словарями и научить их правильно формулировать значение слова.

Например, в одном столбике записано определение лексического значения слова, а в другом – грамматического. И студенты должны соотнести эти два значения.

ОБСУЖДЕНИЕ

Или другое задание. Предлагается для чтения текст, в котором более 50% заимствованной лексики имеет латинское происхождение. Задача студентов не только выделить в предложенном тексте новые для них слова, но и отобрать латинские, используя этимологический словарь. Затем учащиеся раскрывают значение всех новых слов путем справок в толковом словаре. Важно, чтобы учащиеся постоянно накапливали такие слова в своих специально заведенных для этого тетрадях с тематическим их распределением по семантическим или грамматическим разрядам (частям речи).

Также использование словарей при работе с “трудными” словами способствует воспитанию у школьников правильного отношения к иноязычной лексике и навыков ее уместного и осознанного употребления. А это очень актуально, так как всем известно пристрастие многих современных школьников к использованию иноязычных слов. Перенасыщенность речи без какой-либо определенной цели такими словами ведет нередко к затемнению смысла сказанного. Кроме того, нередко такие слова употребляются не в том значении.

ВЫВОД

Важно, также, чтобы на протяжении всего учебного года во время работы с заимствованной лексикой учащиеся пользовались словарем иностранных слов и вели свои собственные словарики иностранных слов, куда выписывали встретившиеся в упражнениях лексические единицы. Затем самостоятельно или с помощью учителя заменяли их соответствующими русскими словами. А в конце каждой изученной темы нужно выделять такие иностранные слова, к которым нельзя подобрать соответствующие русские синонимы.

Учащимся можно давать следующее домашнее задание: попробовать написать свой собственный рассказ с использованием пар слов – русского и латинского происхождения, сходных по значению. Также можно задать составление кроссворда, используя как можно больше слов латинского происхождения. Такая работа не только привлекает внимание учащихся к лексическому значению слова и заставляет пользоваться толковым словарем, но и учит правильно формулировать значение слова.

Кроме того, задача настоящего учителя – не останавливаться только на традиционной программе. Важно спланировать урок так, чтобы осталось время для дополнительной интересной информации, направленной на повышение интеллекта учащихся.

REFERENCES

1. Джалилова, М. И., Тажибаев, С. С., & Джалилова, Л. А. Правовые основы олимпийского образования учащейся молодёжи. In *Актуальные проблемы правового регулирования спортивных отношений (16 апреля 2020 года) – материалы X международной научно-практической конференции, посвящённой 50-летию Уральского государственного университета физической культуры: Челябинск, 16 апреля 2020 года/Под ред. СА Захаровой.* – Челябинск: Уральская Академия, 2020. – 246 с. (р. 218).
2. Туробов, Х. (2021). Национальная система массового вовлечения всех слоев населения в спортивно-оздоровительную деятельность. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
3. Бердиева, Ч. А. (2021). Жисмоний имконияти чекланган талабалар организмининг функционал ҳолатини баҳолаш усули. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
4. Давлатова, Л. Т. (2021). Болалар церебрал фалажида жисмоний тайёргарликни машғулот жараёнида ва илмий назарий соҳада ривожлантириш. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
5. Тажибаев, С. С., & Серебряков, Ю. В. (2015). Динамика общей и специальной физической подготовленности боксеров юношей, занимающихся боксом на этапе начальной спортивной специализации. *Молодой ученый*, (2), 109-111.
6. Miryunusovna, Z. G. (2020). Selecting criterias of talented preschool children for the forming of sports reserve in swimming. *European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences*, 8(2).

7. Matnazarov, X. Y. (2020). Influencing factors for selecting effectiveness of talented swimmers on swimming sports. *European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences*, 8(3), 41-44.
8. Farkhodovich, I. B. (2020). Development of balance in young kayakers in the initial stage of training. *European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences*, 8(2), 66-70.
9. Azimov, Z. N. (2020). Research Of Training Loads On The Simulator “Concept-2” In The Preparation Of Youth In Academic Rowing. *The American Journal of Applied sciences*, 2(11), 104-109.
10. Давлетмуратов, С. Р. (2020). Тренировочные нагрузки хоккеистов в подготовительном периоде. *Фан-спортга*, (4), 33-34.
11. Давлетмуратов, С. Р. (2020). Физическая работоспособность в годичном цикле подготовительного периода подготовки квалифицированных футболистов. *Фан-спортга*, (3), 10-13.
12. Ходжамкулов, У. Н. (2020). Педагогик таълим инновацион кластери (Ўзбекистон таълим тизими мисолида). *Academic Research in Educational Sciences*, 1 (4), 537-547.
13. Juraboev, A. B. (2020). The formation of general cultural attitudes towards the environment among students as a factor in the development of a healthy lifestyle. *Academic Research in Educational Sciences*, 1(4), 877-884.